



# FELAB | INFORM@

*Enero - Marzo 2006 / Año 5 / N° 1*

**Tropical Enchantment**  
**BCI – FELAB 2007**

**El Quiebra hacho**  
**Un árbol ideal para bonsái**

**El Cuidado  
de las herramientas**



# Desde la presidencia

Al finalizar el VI Congreso FELAB en Martinica, se instaló la nueva directiva de la FELAB para el período 2005-2007. Desde entonces los delegados de los países miembros están trabajando.

Nuestra federación consta ahora de 19 países: 7 del Caribe, 4 de la América Central y 8 de la América del Sur. En el 2005, acogimos con placer a Costa Rica y Paraguay como nuevos países miembros, al igual que Brasil quien regresó. Algunos de estos miembros tienen varios clubes afiliados, lo que muestra el interés cada vez más fuerte de los aficionados por nuestros arbolitos y le da aún más fuerza a nuestra federación.

Así como yo siempre lo dije, cuanto más miembros tenga la FELAB, tanto más eso favorecerá la elevación del nivel del bonsái en la región latinoamericana y caribeña. En efecto, al intercambiar unos con otros, progresaremos en el Arte del bonsái puesto que tendremos objetivos similares y ganaremos firmeza.

Aunque no hablemos el mismo idioma, (ahora son 4 en la FELAB: español, francés, inglés y portugués), debemos utilizar los medios de comunicación que nos ofrece el sitio web de la FELAB, que incluye el Foro, y la revista electrónica FELAB inform@.

Pero es importante tomar en cuenta que para que sean eficientes todos estos medios de comunicación, es preciso darles vida sin vacilar en dar a conocer lo que se hace en nuestros respectivos países (muestras, talleres, encuentros, etc.), para crear una dinámica positiva en el Arte del bonsái latinoamericano y caribeño.

La organización del concurso "Nuevo talento FELAB", también debería ser un medio de reconocimiento de los talentos creativos de la FELAB. Esperamos que este concurso sea duradero y se organice sistemáticamente durante los futuros congresos FELAB, tal como ocurre en las otras regiones del bonsái.

Desde ahora invito cada país miembro a abrir las candidaturas y prever las selecciones de sus representantes, con vista al próximo Congreso de Puerto Rico "Tropical Enchantment" en 2007.

Este VII Congreso será muy importante en la vida de nuestra federación, porque por primera vez se realizará simultáneamente con el congreso del BCI. Sin duda contaremos con la presencia de aficionados de nuestra región y también del mundo entero.

¡La gran cita del bonsái mundial será en San Juan en julio del 2007!

Memoricen dicha fecha y apúntenla en sus agendas para que la FELAB tenga una fuerte representación y muestre su habilidad al mundo del bonsái.

Al terminar, no puedo menos que recordar el papel importante del bonsái como símbolo de paz y amistad entre los pueblos.

¡Deseo que cada una de nuestras posturas y acciones sean así: apacibles, atentas y tolerantes!



*Xénio Baron*  
Presidente de FELAB

## Consejo Directivo



*Federación Latinoamericana  
y Caribeña de Bonsái*

[www.felab.com](http://www.felab.com)

**Presidente**  
Xénio Baron

**1er. Vicepresidente**  
David Berry

**2da. Vicepresidenta**  
Mary Cruz Guevara

**Tesorera**  
Jocelyne Boulange

**Secretaria**  
Reyes Rodríguez

**Asesora**  
Solita T. Rosade

**Asesor**  
Pedro Morales

**Asesora**  
Milagros Rauber

## contenido

Desde la presidencia.....	3
Nueva Imagen Felab Inform@ .....	4
BCI Felab 2007 .....	5
Concursos del 2005 .....	7
Quiebra - Hacho .....	11
Recorriendo exposiciones.....	13
El cuidado de las herramientas .....	16
Paraguay .....	19
Crónica de Viajeros .....	20
Información Felab .....	23

## Nuestra portada

Quiebra-hacho en la naturaleza. Especie propia de las regiones tropicales y subtropicales de América, que seleccionamos en esta oportunidad para la sección "Nuestros Árboles", por ser una especie muy apropiada para bonsái.



# Desde la presidencia

## Depuis la présidence

A l'issue du VI<sup>e</sup> Congrès FELAB de la Martinique, le nouveau Bureau de la FELAB a été mis en place pour l'exercice 2005-2007. Les délégués des pays membres sont à l'ouvrage.

Notre fédération est maintenant forte de 19 pays: 7 venant de la Caraïbe, 4 de l'Amérique Centrale et 8 de l'Amérique de Sud. Nous avons eu le plaisir d'accueillir cette dernière année en 2005, le Costa Rica et le Paraguay en tant que nouveaux pays membres ainsi que le Brésil qui nous est revenu.

Certains de ces pays membres comptent plusieurs clubs affiliés, ce qui montre l'engouement sans cesse croissant des amateurs pour nos petits arbres et donne encore plus de force à notre fédération. Comme je l'ai toujours dit, plus nous serons nombreux à adhérer à la FELAB, plus cela favorisera l'élévation du niveau du bonsaï dans la région Latino américaine et Caraïbienne. En effet, c'est en échangeant les uns avec les autres que nous progresserons dans l'Art du bonsaï, car nous aurons des objectifs similaires et gagnerons en assurance. Même si ne parlons pas tous la même langue (il y en a maintenant 4 à la FELAB: l'Espagnol, le Français, l'Anglais et le Portuguais), il faut utiliser les moyens de communication que nous offrent le site web de la FELAB, son Forum et sans oublier la revue électronique FELAB INFORM@

Pour que tous ces éléments de communication soient efficaces, il faut les faire vivre en n'hésitant pas à faire savoir ce qui se fait dans nos pays respectifs (expositions, stages, rencontres, etc) pour créer une dynamique positive dans l'Art du bonsaï latino américain et caraïbien. L'organisation du concours «Nouveau Talent FELAB» devrait aussi être un moyen de reconnaissance des talents créatifs de la FELAB.

Il faut souhaiter que ce concours soit pérennisé et organisé systématiquement lors des futurs Congrès FELAB, comme cela se fait dans les autres régions du bonsaï. J'invite d'ores et déjà chaque pays membre à ouvrir les candidatures et à mettre en place les sélections de leurs représentants en vue du prochain Congrès de Puerto Rico «Tropical Enchantment» en 2007. Ce VII<sup>e</sup> Congrès sera important dans la vie de notre fédération puisqu'il qu'il se déroulera pour la première fois simultanément avec le Congrès du BCI. Il est à prévoir non seulement la venue d'amateurs de notre région, mais aussi du monde entier.

Le grand rendez-vous du monde du bonsaï mondial sera à San Juan en Juillet 2007.

Retenez déjà cette date et inscrivez-là sur vos agendas afin que la FELAB soit représentée en force et montre son savoir-faire au monde du bonsaï. Pour terminer, je ne saurais rappeler assez le rôle important du bonsaï comme symbole de paix et d'amitié entre les peuples. Que chacun de nos gestes et actions soient ainsi: paisibles, attentionnés et tolérants.



Xénio Baron  
Président de la FELAB

## From the presidency

On the outcome of the Martinique's VIth FELAB Congress, the new FELAB bureau has been set for the 2005-2007 exercise. The member countries executives are at work. Our federation is now undertaken with 19 countries: 7 Caribbean, 4 Central America, and 8 South America. We had the pleasure to welcome this last year, in 2005, Costa Rica and Paraguay as new member countries as well as Brazil which come back to us.

Some of these member countries are reckoning several affiliated clubs, which shows the constantly growing lovers' infatuation for our little trees and strengthens our federation.

As I always said, the higher number we will be to join the FELAB, the better will it promote bonsaï level's raising in the Latino american and Caribbean region.

Eventually, it's while exchanging with each others that we will progress in bonsaï Art, for we will have similar goals and increase in confidence. Even if we do not speak the same language (there are now 4 in the FELAB: spanish, french, english and portuguese), we must use FELAB's website communication means, its forum and not forgetting the electronic magazine FELAB INFORM@.

In order that all these communication element would be effective, we have to make them live without hesitating to get know what's done in our respective countries (exhibitions, trainings, meetings, etc) thus creating a positive dynamics in the Latino american and Caribbean bonsaï Art.

The "FELAB New Talent" contests organization should also be a FELAB creative talents, mean of acknowledgement. It is wished that this contest used be rewarded and organized systematically during the next FELAB Congresses, as it is in the others bonsaï regions.

I invite from now on each member country to open with their candidatures and to set their representatives selections aiming Puerto Rico's next Congress "Tropical Enchantment" in 2007. That VIIth Congress will be important in our Federation's life as it will take place for the first time simultaneously with BCI's Congress. We've got to foresee not only our region's amateurs coming, but also that from the whole world. Worldwide bonsaï society's great meeting will take place in San Juan in July 2007. Retain this date already and write it down in your diary so that the FELAB would be represented in full force and show its know-how to the world of the bonsaï.

Putting this to an end, I can't help reminding you the important part of bonsaï as a symbol of peace and friendship between people. May each one of our gestures and actions be so: peaceful, thoughtful and tolerant.



Xénio Baron  
FELAB President

# La nueva imagen de

**FELAB**|INFORM@

**FELAB inform@** comienza el año 2006 con nueva imagen y nuevas editoras, que tienen el propósito de continuar la labor que se ha venido desarrollando desde el primer número de la revista -febrero 2001-, así como incluir nuevas secciones que contribuyan a la divulgación de las especies y las técnicas desarrolladas en cada uno de los países que integran la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái.

Quiero agradecer al Sr. Xénio Baron, Presidente de Felab y al Consejo Directivo, por la confianza depositada en mí para continuar con esta labor, así como también agradezco las cartas de apoyo y las interesantes sugerencias que hemos recibido.

El éxito de la revista está sujeto a la participación de todos los países que integran Felab y por ello, estamos abiertos a recibir sus comentarios e ideas tomando en cuenta que el intercambio de conocimientos nos permite mejorar y optimizar nuestro trabajo, para cumplir así el objetivo principal de la revista: Ser el órgano informativo de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái.

En la revista N° 1 del Año 5, nuestra primera edición, observarán varios artículos relacionados con Venezuela y firmados por la suscrita, entre los que destacan la sección “Nuestros árboles” y “Crónicas de viajeros”, esto se hizo con el fin de poder editar a la brevedad este primer número y en virtud de que el tiempo apremiaba, sin embargo, nuestra meta es que en cada edición tengamos el mayor número de noticias, fotografías y artículos enviados por los diversos países. Deseamos que la revista tenga una amplia circulación y llegue a todos los miembros de los distintos clubes y asociaciones integrantes de Felab.

¡Queremos ser una tribuna abierta para todos! y por lo tanto, esperamos ansiosos sus colaboraciones para comenzar a trabajar en el N° 2 de **FELAB inform@**. ¡Gracias anticipadas..!



Milagros Rauber

## Directorio

### **FELAB inform@**

*Órgano informativo de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái.*

#### **Dirección**

Milagros Rauber

#### **Edición**

Nurgui Antón

#### **Diagramación**

Mónica González R.

#### **Correo electrónico**

felab.informa@gmail.com

**FELAB**|INFORM@

### **Información importante**

La extensión de los artículos debe tener como máximo 3 páginas, calculadas en tamaño carta, a un espacio y fuente de letra tamaño 12.

Los dibujos o fotografías de los artículos, deben suministrarse en formato jpg.

Los trabajos escritos en francés, inglés o portugués, tienen que traducirlos al español, para ser publicados en ambas lenguas.

Los textos y fotografías que deseen publicar, deben ser enviados al correo electrónico: felab.informa@gmail.com

**FELAB**|INFORM@



# Tropical Enchantment

Puerto Rico / Julio 11 al 15



La Federación de Bonsai de Puerto Rico, junto a la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsai y el Bonsai Clubs International, son los organizadores de la gran convención del año 2007, *Tropical Enchantment*, que se llevará a cabo del 11 al 15 de Julio, en el Condado Plaza Hotel & Casino, de San Juan, Puerto Rico, *la isla del encanto*.



## Maestros Invitados

- Shinji Susuki - Japón ● Marco Invernizzi - Italia ● David Benavente - España
- William Valavanis - USA ● Arthur Skolnik - Canadá ● Suthin Sukosolvisit - Thailandia / USA
- Milagros Rauber - Venezuela ● Xénio Baron - Martinica ● Pedro J. Morales - Puerto Rico
- Sean Smith - USA ● Tammy Kovar - USA ● William Acosta - Puerto Rico
- Yrene Vásquez - Venezuela / Puerto Rico

● Página web: [www.bcifelab2007.com](http://www.bcifelab2007.com) ● E-mail: [information@bcifelab2007.com](mailto:information@bcifelab2007.com)



# Tropical Enchantment

## PROGRAMA DEL EVENTO

### Martes - Julio 10 (Programa Pre - Convención)

7:00 - 1:00 Búsqueda de Suiseki  
5:00 - 8:00 Limpieza y corte de piedras

### Miércoles - Julio 11

8:00 - 5:00 Reunión Junta BCI  
Concurso Nuevo Talento de Bonsái de FELAB  
9:00 - 5:00 Tours - a ser anunciados pronto-  
9:00 - 1:00 Taller de Daiza -Sean Smith-  
1:00 - 6:00 Reunión Junta FELAB  
1:00 - 6:00 Registro  
7:00 - 9:30 Cocktail de bienvenida e inauguración de la Exhibición.

### Jueves - Julio 12

8:00 - 5:00 Registro/Exhibición/Bazar  
8:00 - 11:00 Taller 1 (Bucida Spinosa) - Benavente  
Taller 2 (Enseñando a alambrear) Skolnik  
Taller 3 (Trabajen Bonsái propio) - Susuki  
Taller 4 (Dibujo básico) - Acosta  
11:00 - 12:00 Reunión de Delegados de BCI  
12:00 - 1:00 Almuerzo por su cuenta  
1:00 - 4:00 Taller 5 (Ficus subulata Shohin) - Sukosolvasit  
Taller 6 (Enseñando diseño básico) Valavanis  
Taller 7 (Edición de boletines) Vásquez  
Taller 8 (Trabajo en Bonsái propio) Invernizzi  
5:00 - 6:30 Cena por su cuenta  
6:30 - 7:30 Charla Desarrollo de raíces - Kovar  
7:30 - 8:30 Charla Suiseki en Japón - Smith  
8:30 - 10:00 Charla Exposición de Bonsái - Valavanis

### Viernes - Julio 13

8:00 - 5:00 Registro/Exhibición/Bazar  
8:00 - 12:00 Demostración:  
Nº. 1 - David Benavente  
Nº. 2 - Milagros Rauber  
12:00 - 1:00 Almuerzo de la Convención  
BCI Board Meeting  
FELAB Board Meeting  
1:00 - 5:00 Demostración:  
Nº. 3 - Marco Invernizzi  
5:00 - 7:00 Cena por su cuenta  
7:00 - 10:00 Demostración:  
Nº. 4 - Arthur Skolnik  
Nº. 5 - Xénio Baron  
Nº. 6 - Suthin Sukosolvasit

### Sábado - Julio 14

8:00 - 5:00 Registro / Exhibición / Bazar  
8:00 - 12:00 Demostración:  
Nº. 7 - Shinji Susuki  
12:00 - 1:00 Almuerzo por su cuenta  
Reunión Junta BCI  
1:00 - 5:00 Demostración:  
Nº. 8 - Pedro J. Morales  
Nº. 9 - Marco Invernizzi  
6:00 - 7:00 Hora Social - Cash Bar  
7:00 - 10:00 Banquete - Show

### Domingo - Julio 15

8:00 - 12:00 Exhibición/Bazar  
8:00 - 9:00 Reunión de Embajadores de BCI  
8:00 - 9:00 Reunión general de FELAB  
9:00 - 12:00 Demostración:  
Nº. 10 - Shinji Susuki  
12:00 - Almuerzo de despedida  
2:00 - 7:00 Tours - a ser anunciados pronto

### Lunes - Julio 16

9:00 - 5:00 Tours - a ser anunciados pronto-

**HOTEL:** [www.luxuryresorts.com](http://www.luxuryresorts.com)



CONDADO PLAZA  
HOTEL & CASINO  
SAN JUAN, PUERTO RICO

Las reservaciones deben hacerse directamente con el hotel, antes de Junio 10 de 2007.  
Para obtener el descuento de convención mencionar Bonsái 2007 / \$ 125.00 + impuestos,  
por habitación sencilla o doble. RESERVACIONES: 787 253 4375 / 1 800 468 8588  
Condado Plaza Hotel & Casino: 999 Ashford Avenue, San Juan, P.R. 00907

FELAB|INFORM@

# Concursos del 2005

Por ser ésta la primera revista del año 2006, nos toca reseñar en ella los principales concursos de bonsái que se llevaron a cabo durante el 2005, en los cuales hubo una importante participación de los miembros de Felab, que en su mayoría fueron galardonados.

Nos referimos al *Ben Oki International Design Award* el *WBFF World Bonsai Contest* y el *Pedro J. Morales Tropical Bonsai Design Award*.

Con orgullo publicamos en esta reseña las fotografías de las plantas ganadoras, para rendir homenaje a nuestros coterráneos latinoamericanos y caribeños y para exhortar a los bonsaistas de nuestros países miembros, a seguir participando en estos importantes certámenes.

## Pedro J. Morales Tropical Bonsai Design Award - 2005

Este concurso, auspiciado por el Club Internacional de Bonsái de EE.UU. –BCI–, se realiza cada dos años y se entrega durante los Encuentros de FELAB.

Con él se premia el Mejor Diseño entre los nuevos talentos de Latinoamérica, cuyo primer premio lo obtuvo una bellísima Nia, presentada por Nelson Hernández de Puerto Rico.

### 1er. Lugar

Nia 81 cm  
Nelson Hernández  
Puerto Rico



### 2do. Lugar

Campeche  
Clavius Luc  
Martinica



### 3er. Lugar

Amourette  
David Berry  
Guadalupe



## Concursos del 2005

### Ben Oki Internacional Design Award 2005

El Concurso Internacional de Diseño Ben Oki, es auspiciado por el Club Internacional de Bonsai de EE.UU. –BCI–, para bonsaistas amateurs que pertenezcan a organizaciones miembros del BCI alrededor del mundo.

En el año 2005, el espectacular árbol de *Bougainvillea glabra*, presentado por Jesús Ignacio Marín de Venezuela, se hizo merecedor del primer lugar.

#### 1er. Lugar

*Bougainvillea glabra*  
Jesús Ignacio Marín  
Venezuela



### Premio de Honor

*Juniperus chinensis (San José)*  
Juan M. Andrade  
Costa Rica



*Clerodendron*  
Leslie St. John  
Barbados



### WBFF World Bonsai Contest 2005

Este concurso es promovido por la Federación Mundial Amigos del Bonsái –WBFF–, con el propósito de mostrar al mundo la cultura del bonsái que se practica alrededor del mundo, así como poner en práctica su espíritu, como es “Promover la paz y la amistad a través del bonsái”. Los ganadores son seleccionados por un Comité integrado por destacados Maestros japoneses, miembros de la Asociación Nipona de Bonsái y de la Cooperativa de Cultivadores de Bonsái del Japón.

En la premiación se destacó con el segundo lugar, el impactante Roble, de 81 cm de alto, del artista Pedro Morales, de la isla de Puerto Rico.

#### 2do. Lugar

*Roble de 81 cm.*  
Pedro J. Morales / Puerto Rico





## Concursos del 2005

# WBFF World Bonsai Contest 2005

## Ganadores Internacionales - *International Winners*

### Brasil:



*Bougainvillea - 42 cm*  
*Fernando Silva M.*



*Jacaré - 70 cm*  
*Marcelo Henriques M.*



*Jaboticaba - 37 cm*  
*Rock Fernández S.*

### Colombia:



*Funkien tea de 56 cm*  
*Solita T. Rosade*

### México:



*Ucarillo - 45 cm*  
*Enrique Castaño*

### Puerto Rico:

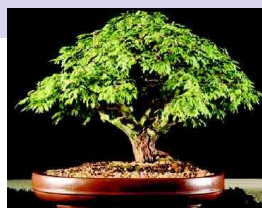


*Nia - 81 cm*  
*Nelson Hernández R.*



*Palo de Muleta - 51 cm*  
*Yrene Vásquez*

### Venezuela:



*Araña gato - 26 cm*  
*Victor Almenara*



*Olmo sageratía - 75 cm*  
*Beatriz de Susi*



*Ficus uñita - 80 cm*  
*José Luis García*



*Cepillo de botella*  
*110 cm.*  
*Jesús I. Marín*

## Concursos del 2005

### WWBFF World Bonsai Contest 2005

#### Mención de Honor - Honorable Mention Winners

##### Brasil :



*Hamamelis*  
*Junca Mizuno*



*Shimo-tsuke - 20 cm*  
*Jacques Graulus*  
*y Pedro Estacio*



*Firethorn 56 cm*  
*Valdir Hobus*



*Ucarillo - 30 cm*  
*Roberto Gerpe*



*Ficus llorón - 15 cm*  
*Pedro Estacio*



*Junipero - 20 cm*  
*Eduardo Wilman*



*Cerezo de Surinam*  
*64 cm / Dilomar Copetti*



*Cerezo de Río Grande - 43 cm*  
*Dimitri Toledo M.*

##### Costa Rica:



*Junipero San José - 38 cm*  
*Juan Andrade*

##### Puerto Rico:



*Roble - 68 cm*  
*Roberto Martínez*

##### Venezuela:



*Vera - 40 cm*  
*Antonio Rodríguez S.*

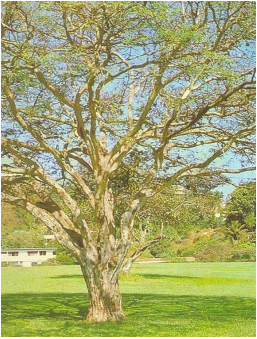


*Jaboticaba - 46 cm*  
*José Manuel Gómez*



*Ficus green island*  
*35 cm / Aída Angulo*





# Quiebra-hacho

*Pithecellobium tortum* | Mimosáceas (Leguminosas)

Por Milagros Rauber

*Esta sección que estamos estrenando, dará a conocer los árboles autóctonos de cada uno de nuestros países, que son apropiados para trabajarlos como bonsái. En esta oportunidad y como ya explicamos antes, la iniciamos con un árbol de Venezuela y en el próximo número, disfrutaremos otro hermoso ejemplar de Latinoamérica o el Caribe.*

Quiebra-hacho - *Pithecellobium tortum*, es una especie propia de las regiones tropicales y subtropicales de América, en Venezuela crece espontáneamente en las regiones áridas de la tierra caliente.

Es un árbol de 4 a 8 m de alto, de crecimiento lento y longevidad larga. Copa deprimida, extendida y menudo follaje, de ramas con espinas blancas y fuertes. El tronco es generalmente corto, con bifurcaciones bajas, textura lisa y su corteza se desprende con facilidad. Tiene raíces profundas y numerosas raicillas. Hojas compuestas, de 2 a 5 pinnas, cada pinna con 5 a 9 foliolulos de 6,5 hasta 11 mm, opuestas, glabras o pubescentes. Flores amarillo pálido, agrupadas en capítulos de 5 a 7 mm de largo. Legumbre más o menos encorvada de 12,5 a 17 mm de ancho.

*Quiebra-hacho / Pithecellobium tortum  
JAL World Bonsai Contest 2002 / Ganador Internacional  
Milagros Rauber*

# Quiebra-hacho

El *Pithecellobium carabobense* conocido también como Quiebra hacho y Cuchibán, guarda características y comportamiento similares al *P. tortum*, difiere en el color de sus flores que son blanco-verdosas y sus ramas forman ángulos suaves.

Estas especies, como otras del trópico, cierran su follaje en la noche o cuando son manipuladas, este fenómeno se debe a estímulos externos y recibe el nombre de nástica; entre los muchos fenómenos násticos se pueden citar: fotonastia, provocada por la acción de la luz, termonastia, por la acción del calor, traumonastia, provocada por alguna herida y sismonastia, provocada por sacudidas o cualquier conmoción de la planta.

## Experiencias en el campo del bonsái:

Los estilos más apropiados para su entrenamiento son: formal e informal erguidos, aparaguados, trabajos con dos o más troncos y libre (bunjin). Su reproducción es por semilla y estaca. El medio de cultivo más apropiado, es la mezcla básica pH 7. Presenta raíces superficiales de mediano porte, numerosas raicillas, y es sensible a cortes y a la manipulación. Da excelente respuesta a la poda, retoña muy rápido y tiende a secar inmediatamente detrás del corte; sus ramas y tronco engruesan con facilidad; con las podas continuas se puede obtener un copioso follaje, reducción de hojas y se acortan los internodos. Se recomienda guiar con poda el crecimiento del follaje, el cual tiende hacia un crecimiento vertical. Tiene buena cicatrización. Buena tolerancia al alambrado, pero quebradiza; adquiere forma con facilidad y se requiere realambrar con frecuencia por su rápido crecimiento. Debe abonarse con frecuencia y trasplantar cada 6 a 12 meses. Requiere sol franco y riego frecuente.



*Quiebra-hacho / Pithecellobium tortum*  
*JAL World Bonsai Contest 2002*  
*Ganador Internacional*  
*Estrella de Márquez*



*Quiebra-hacho / Pithecellobium tortum*  
*Saiki - Luisa de Alfaro*

El Quiebra hacho se recolecta con facilidad y responde bien al trasplante. Por su excelente respuesta al entrenamiento y sus características, es una especie ampliamente recomendada para bonsái. En Venezuela se le considera como una de las especies que representa el bonsái característico venezolano de tierra caliente.



# Recorriendo Exposiciones

En plena era de la globalización, incluimos esta sección en nuestra revista porque ella nos brindará la oportunidad de disfrutar en gráficas las exposiciones que se realicen en los países miembros de Felab.

En esta ocasión comenzaremos con aquellos países que nos hicieron llegar algunas fotografías de las exposiciones que realizaron o en las que participaron, y esperamos que en los próximos números podamos contar con más colaboraciones, porque eso nos va a permitir admirar numerosos ejemplares entrenados y expuestos desde el norte, en México, pasando por el Caribe, América Central y Sur América.

El bonsái es considerado el arte de la botánica, por lo que una exposición es catalogada como la muestra de

arte viviente, que encierra un alto nivel educativo y cultural. A través de ella una Sociedad o gremio da a conocer un sin número de especies, entre las que se pueden admirar aquellas que están en vías de extinción, así como las autóctonas o las cultivadas, que son aquellas oriundas de país distinto y que ya se adaptaron a un nuevo hábitat. En las exposiciones también se pueden admirar diferentes estilos en el bonsái y los árboles más idóneos para ser entrenados en cada uno de esos estilos. Junto a nuestros árboles podemos apreciar también el arte contemplativo de las rocas –*suiseki*–, a través del cual se dan a conocer variados tipos de rocas de las regiones, así como la filosofía de este arte milenario.

## MARTINICA

m a r t i n i c a

*VI Encuentro Felab – Martinica 2005*  
Tropik Bonsai Club

- 1 Vista parcial de la exposición.
- 2 Campeche - *Heamatoxylon campechanum*.



1



2

# Recorriendo Exposiciones

## VENEZUELA

v e n e z u e l a

*Centro de Arte La Estancia – Caracas, Febrero 2006*  
Sociedad Venezolana de Bonsái

- 1** Entrada a la vieja casona, La Estancia.
- 2** Úcaro – *Bucida buceras*.
- 3** Vista parcial de la exposición.



**1**



**2**



**3**

*II Semana Cultural del Japón - Valencia, Octubre 2005*  
Sociedad Conservacionista y de Bonsái

Vista parcial de la exposición.





# Recorriendo Exposiciones

## ECUADOR

e c u a d o r

*3ra. Exposición Regional "Nuestra flora huayaquilensis"*  
*Parque Histórico de Guayaquil - Noviembre 2005*  
Club Bonsái Guayaquil



Vistas de la exposición



## USTED O SU EMPRESA pueden estar aquí...

**...Con un aviso publicitario que le reportará grandes beneficios.**

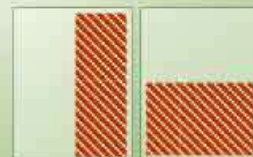
**FELAB|INFORM@** circula trimestralmente a través de los correos electrónicos de los miembros de cada una de nuestra asociaciones y federaciones, y por medio de un "link" en la página web [www.felab.com](http://www.felab.com), por esa razón, su mensaje publicitario tendrá gran permanencia en el tiempo.

Para anunciar, puede suministrarnos su texto y fotografías, o enviar un arte final en formato jpg.

El precio de los anuncios que se especifican a continuación, en base a las diferentes medidas, corresponde a una publicación trimestral.



Una pág. US\$ 50,00



Media pág. US\$ 35,00



Cuarto de pág. US\$ 20,00

**Para mayor información escribanos a [Felab.informa@gmail.com](mailto:Felab.informa@gmail.com)**



# El cuidado de las Herramientas

Por Rubén Montes de Oca  
Venezuela

Una vez que nos decidimos a comprar las herramientas para Bonsái, mi consejo es que las elijamos de calidad, sin que esto signifique que son las más costosas o las de acero inoxidable. Las herramientas de baja calidad, a pesar de nuestros esmerados cuidados para mantenerlas, se estropean con facilidad. La inversión en la adquisición de buenas herramientas, nos garantiza un ahorro a futuro y muchos años de trabajo. Es difícil saber distinguir cuáles son las mejores.

Como orientación podríamos decir, que cuanto mejor es la calidad del acero, es también mejor la calidad exterior que se puede apreciar en el pavonado, es decir, el color negro habitual y la suavidad o rugosidad que se percibe, visualmente como al tacto; y el acabado será mucho más o menos fino, según sea la calidad de la herramienta. Si se nos presenta alguna duda, es aconsejable recurrir a un centro especializado o a un profesional que nos oriente, a la hora de elegir nuestras herramientas.



Las herramientas se deben mantener perfectamente limpias y afiladas, porque una herramienta deteriorada, no realizará cortes limpios, y machacará o desgarrará las fibras, lo

cual no es nada aconsejable. En lo posible, debemos disponer de tijeras para uso exclusivo en raíces, y otras para ramas. Si bien ambas han de estar muy afiladas, las que se emplean en las raíces requieren mayor atención, pues es casi inevitable que al cortar, nos encontremos pequeñas piedras que estropean el filo y las raíces necesitan de cortes muy limpios, para evitar infecciones por mala cicatrización.

## Consejos para el mantenimiento habitual

En primer lugar, utilizar cada herramienta para lo que fue creada y evitar forzarlas o emplearlas para tareas para lo que no están diseñadas, como cortar alambre con tijeras de podar o intentar cortar una rama gruesa con una tijera pequeña; debemos procurar no hacer movimientos de torsión o palanca que puedan dañar la herramienta, o crearle holguras y evitar que se caigan, ya que por lo general caen de punta y se estropean.

Después de utilizarlas, se deben limpiar, sobre todo el filo; quitarles la acumulación de resina, savia o polvo. Si vemos que mediante un trapo o papel no podemos desprender el sucio, podemos utilizar alcohol de quemar.

Si se han mojado es fundamental secarlas, porque si éstas no son de acero inoxidable se oxidan con facilidad; posteriormente, se les debe aplicar aceite lubricante, básicamente en los ejes de giro. Si dejamos que se vaya acumulando la suciedad y el óxido, el deterioro de la herramienta será severo, en cuyo caso se puede intentar limpiar con una lija fina o estropajos y aplicar siempre un aceite protector.





### Cómo afilar las herramientas

Lo ideal es realizar un afilado periódico de manera manual, mediante el uso de una piedra de amolar de tamaño pequeño a mediano, aceite lubricante, agua, lija fina para metales y un trapo. Sin embargo, cuando se hace mal uso de las herramientas o se abandonan, por lo general se forman rebabas y melladuras que requieren ser corregidas con un esmeril eléctrico, pero se corre el riesgo de perder el templado del acero o los ángulos de corte diseñados por el fabricante, además, las herramientas de corte curvo son difíciles de afilar con un esmeril y no cualquier profesional puede realizar este trabajo.



*Piedra de amolar*

### Herramientas rectas

Lo primero que debemos hacer después de tener las herramientas bien limpias, es comprobar si hay o no desperfectos en los filos, que requieran ser corregidos con la piedra de amolar.

El trabajo de afilado se comienza apoyando la herramienta sobre una superficie plana y luego se le pasa la piedra; y también se puede hacer a la inversa, apoyando la piedra y moviendo la herramienta, según sea el caso. Siempre se debe aplicar aceite o agua sobre la superficie a afilar, para que deslice mejor.



*Afilado de tijera*

El afilado se realiza en dos fases: En primer lugar se afila la cara interior de la hoja de la tijera, y posteriormente la parte exterior, que es la que nos determina el ángulo de corte. La piedra se coloca con una ligera inclinación respecto a la superficie a trabajar, intentando apoyar la mayor sección posible de la



piedra sobre la hoja, así conseguiremos que asiente bien. No se deben hacer movimientos de ida y vuelta cuando afilemos la cara exterior. Es muy importante que la piedra quede bien plana y asentada, pues de lo contrario en lugar de afilar redondearemos el filo, que es el peligro que también se corre si se hacen movimientos de ida y vuelta.

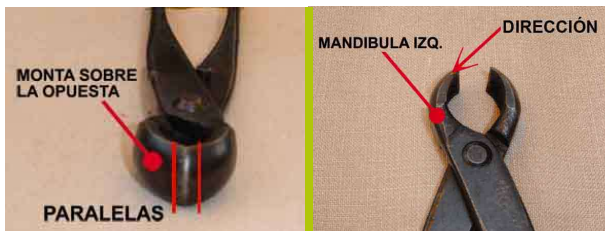
No es necesario insistir mucho si la herramienta no está muy estropeada, con seis pasadas más o menos, será suficiente. Para comprobar el afilado, nos podemos valer del tacto, o probar cortando una hoja de papel. Con el papel también se puede comprobar si la herramienta tiene holgura en su eje. Si al intentar cortarlo, a pesar de que la hoja esté bien afilada, el papel no se corta sino que se dobla quedando entre las hojas de la tijera, es señal de que tenemos holgura en la herramienta. Generalmente, el eje de giro consiste en un remache, que con el uso puede coger holgura. Para corregirla, no queda más remedio que aplicar la fuerza bruta. Apoyado la cabeza del remache sobre una superficie dura, procederemos a darle un martillazo a la cabeza opuesta, lo más firme y certero posible, a objeto de juntar dichas cabezas y eliminar la holgura de las hojas. Esta holgura es más posible que se produzca por hacer palanca al cortar, que por el desgaste.



### Herramientas curvas

Este tipo de herramientas son bastante más delicadas a la hora de afilarlas, debido a su forma y diseño. Son herramientas de “mandíbula”, es decir, que o bien se monta un filo sobre el otro, o han de coincidir ambos filos perfectamente con la herramienta cerrada.

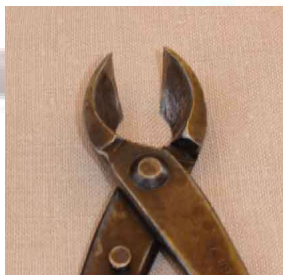
Las buenas condiciones de corte de estas herramientas se pueden comprobar, manteniéndola cerrada y mirando al trasluz, si en algún punto pasa luz, significa que no hay buen contacto y debe corregirse. Estas herramientas basan su eficacia en cortes limpios, sin desgarros, para obtener el correcto cicatrizado de las heridas. Me refiero en este caso a las tenazas cóncavas o esféricas, kuikiri (herramienta de corte en forma de lágrima); al corta alambres o tenazas para desgarrar madera muerta y al corta raíz.



Por su diseño y forma de trabajo, difícilmente se desgastará el eje de giro, por lo que la técnica del martillazo no es necesaria en este caso, ya que no se suelen producir holguras, en cambio, sí será necesario -en algunos casos- retocar el tope de la herramienta; ésto se hace indispensable después de muchos afilados que han ocasionado desgaste en los bordes y por ello se alejan los filos, impidiendo que las mandíbulas hagan contacto. El esmerilado del tope debe hacerse con precaución para no rebajar demasiado lo que arruinaría por completo la efectividad de la herramienta.

### Tenazas cóncavas

Por la parte interior de las mandíbulas es difícil aplicar la piedra de amolar, así que en el caso de que tenga alguna rebaba, debemos utilizar la lija. Esto se puede hacer simplemente pasando la lija con la herramienta abierta, o también recortando una tira de lija de aproximadamente medio centímetro de ancho y colocarla sobre el filo interior, luego se



*Tenaza cóncava semiesférica*

cierra la herramienta, quedando la lija aprisionada, luego se hala la lija para retirarla y se ejerce la función de limpieza y afilado de los bordes.



Para afilar el exterior, se pasa con mucho cuidado la piedra, siguiendo el contorno del filo en la misma dirección ya explicada para el afilado de las tijeras. Se puede hacer

con la herramienta cerrada o abierta -como le resulte más cómodo-, pero teniendo en cuenta que el filo interior no quedará afilado, así que tendremos que abrir la herramienta para afilar por la parte interna.

### Tenazas rectas

Son herramientas de corte recto y mandíbulas no solapadas. En este caso el afilado es más sencillo, porque como están diseñadas para trabajos duros, la herramienta suele ser más robusta y menos delicada. El interior lo retocaremos con la lija tal y como lo describimos anteriormente: por el exterior, con la herramienta cerrada, pasaremos la piedra de amolar sobre ambas mandíbulas a la vez, hasta conseguir el afilado deseado.



*Corta raíz*

*Desgarrador de madera muerta*



## Conozcamos nuestros países



# PARAGUAY es el corazón de América del sur

*Hoy en día Felab es una inmensa familia conformada por 19 países, de ahí la importancia de esta sección que nos mostrará en cada edición, los principales aspectos y algunas gráficas de cada región. En esta ocasión la iniciamos con Paraguay, porque fue el último país en ingresar a esta gran comunidad bonsaísta.*

Paraguay está ubicado en el mismo corazón de América del Sur, que limita al norte y noroeste con Bolivia, al sur y al este con Argentina, y al noroeste y este con Brasil.



Posee una topografía variada y dispar en su composición y paisaje, con una extraordinaria riqueza en reservas naturales, tanto privadas como Parques Nacionales, que representa el hábitat perfecto para un enorme compendio de flora y fauna tradicional. Esta enorme diversidad biológica hace del Paraguay, un país de excepcional atracción para la observación de aves, los deportes de naturaleza y la investigación científica en los campos de la botánica y la zoología.

Su capital, Asunción, tiene una arquitectura que evoca al pasado, sobre todo con edificios como el Palacio de Gobierno y el Panteón de los Héroes, que contrastan con la infraestructura de hoteles, centros de compras, cines, teatros y avenidas, que hacen de ella una ciudad moderna y cosmopolita.



De acuerdo a la información suministrada en la página web de la Secretaría Nacional de Turismo –Senatur–, Paraguay tiene una población de 5.100.000 habitantes y una Superficie de 406.752 kilómetros cuadrados.

Es un país bilingüe, único en el mundo donde un idioma nativo, el Guaraní, permanece vigente desde hace siglos conviviendo con el español, adquirido de los conquistadores. En la música, la literatura y el trato cotidiano, el guaraní está presente como un elemento básico de la cultura paraguaya, donde también se destaca la creatividad y destreza de sus artesanos.

Las serranías de suave ondulación, las reservas naturales con densos bosques subtropicales, su vegetación, las zonas selváticas con especies autóctonas de árboles, los extensos palmares e infinidad de ríos, arroyos y lagunas, conforman el variado paisaje paraguayo que para nosotros, los bonsaístas, es un territorio de un gran atractivo.





# Compartiendo Experiencias en Ecuador

Por Milagros Rauber

*Con esta nueva sección, nosotros los bonsaistas tendremos la oportunidad de compartir fotográficamente y en pocas líneas, nuestros viajes más interesantes... de ahí su nombre "Crónica de viajeros". Estos viajes pueden ser dentro o fuera de nuestros países, porque lo que deseamos es que compartan sus experiencias en las recolecciones de plantas o rocas, y en todas aquellas actividades relacionadas con este maravilloso mundo del bonsái, aprovechando siempre las ventajas que nos ofrece la tecnología por medio de las cámaras digitales.*

Atendiendo la invitación de los amigos bonsaistas de Guayaquil, Cuenca y Quito, visité el hermoso país de Ecuador en octubre del año pasado. Quiero comenzar por resaltar las bellezas naturales y arquitectónicas que tiene este país hermano, unido a la calidez del ecuatoriano y a la deliciosa comida típica de cada región, que hacen que el visitante se sienta tan a gusto que desee extender su estadía.

Esas tres ciudades, contrastantes en clima, flora y fauna, tienen una personalidad muy definida, incluyendo en ella su dialecto. El Bonsaista encuentra aquí un verdadero paraíso en su excelente material, que va desde rocas y especies botánicas propias de las costas de mar, como es el caso de Guayaquil, pasando por las especies de clima templado y hasta aquellas de los páramos, en las zonas altas en Cuenca y en Quito, que está a 2.820 metros sobre el nivel del mar. En cuanto a rocas se refiere, se puede encontrar una diversidad de ellas y una gama de colores en las de origen volcánico.

Mi viaje comenzó en Guayaquil, una bella ciudad que con la rápida remodelación de avenidas y edificaciones históricas, le ofrece al visitante hermosos lugares para

admirar y disfrutar de la hospitalidad de su gente. La amplitud de la ciudad que se extiende a orillas del río Guayas y entre brazos de mar y esteros, hacen de ésta una encantadora ciudad.



Palacio Municipal



El Malecón

Los miembros del Club Bonsái Guayaquil, organizaron una jornada de 4 días con talleres en los cuales se trabajaron: rediseño de árboles ya entrenados como bonsái; visitas a diferentes colecciones privadas y un taller de saikei.



Taller de diseño



Colección privada

En esa oportunidad se contó con la participación de 20 de sus miembros, quienes se mostraron muy satisfechos por los trabajos realizados y los conocimientos adquiridos.



## Crónica de Viajeros



*Visita al Cerro Santa Ana  
Guayaquil*

La bella ciudad de Cuenca, decretada en el año 1999 Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, es un remanso de paz entre las montañas; está a una altura de 2.561 msnm, rodeada de bellos campos y flores. Para soportar mejor su clima frío, los lugareños no pierden la oportunidad para brindar con los “canelazos”, una bebida caliente que sin duda alguna es deliciosa. Cuenca es una ciudad con muchos encantos, que no sólo se resumen en sus bellezas naturales y arqui-tectónicas -que son muchas-. Aquí se incluye el dialecto de los lugareños, su hablar can-tadito y el artículo que anteponen al nombre de las personas el o la, que le da una especial gracia a su gentilicio y a esto debemos agregarle la buena comida...

*La Catedral  
de Cuenca*



El Club Bonsái Cuenca tiene 18 años de fundado y desde sus inicios, se ha mantenido trabajando con su propia flora y un poco alejado de los bonsaistas de otras latitudes, sin embargo, ahora tienen un gran entusiasmo por pertenecer a la Felab y contribuir con los conocimientos de su flora, que sin duda le será de

gran utilidad a los países de clima templado. La jornada en Cuenca contó con 24 participantes, quienes en 3 días aprovecharon el tiempo al máximo, Comenzamos con la presentación del audiovisual “Arte en el bonsái”, que llamó mucho la atención por su contenido artístico y por las técnicas en más de 20 estilos de bonsái, éste sirvió de motivación para los talleres de diseño, poda y alambrado.

El último día trabajamos 18 bosques sobre lajas naturales, utilizando diferentes especies, en su mayoría autóctonas; cabe destacar que cada bosque tenía identidad propia y todos quedaron muy hermosos.



*Durante los talleres*

Para concluir mi visita con broche de oro, la Junta Directiva y otros miembros más me llevaron a conocer el Parque Nacional Cajas. Es muy difícil describir en pocas palabras su belleza. Entre los atractivos del parque, puedo destacar su topografía que es muy irregular -va desde los 3.150 hasta los 4.450 msnm-, con un clima frío, flora de páramo húmedo y 235 lagunas que existen a lo largo del parque.



*Parque Nacional Cajas*

## Crónica de Viajeros

Este bello e interesante paseo, concluyó con un delicioso almuerzo en el que degustamos las truchas criadas en la región.

El final de mi viaje fue la histórica capital de Ecuador, Quito, decretada por la Unesco Patrimonio de la Humanidad en el año 1978. No hay palabras para describir su belleza arquitectónica, y por ello se requieren más de tres días para lograr visitar los innumerables tesoros que guarda esta ciudad. Gracias a la calidez y hospitalidad de mis anfitriones, pude recorrer tan sólo lo más importante, quedando comprometida a volver para continuar admirando



tanta belleza. Estar en la Mitad del Mundo, con un pie en el hemisferio norte y el otro en el hemisferio sur, es más que el hecho de tomarse una simple fotografía, nos hace reflexionar sobre las grandezas de nuestros pueblos y en la hermandad que debemos cosechar.

*La Mitad del Mundo*

La Sociedad de Bonsái en Quito está en formación; hasta ahora el grupo ha trabajado por su cuenta, pero ya sienten la necesidad de agruparse y pertenecer a la Felab.



*Jardín Botánico de Quito*

La actividad se desarrolló en el Jardín Botánico de Quito, que es un verdadero oasis en el centro de la ciudad. En las demostraciones tuve la oportunidad de trabajar con Cipreses, Junípero San José, Romero, Cepillo de botella y Jaboticaba, entre otros.



*Saikei  
Junípero San José*

*Colección privada*

Los bonsaistas estamos en constante aprendizaje... además de conocer muchas especies autóctonas de Ecuador, pude aprender sobre las diferencias y el trabajo de cultivo en un clima frío como el de Quito y un clima caliente como el de Valencia, Venezuela. Creo que nuestro clima lleva ventaja porque es más fácil cultivar los árboles cuando no tenemos que preocuparnos por los cambios bruscos y las bajas temperaturas.

Mi mayor satisfacción en este viaje, fue saber que los dejé entusiasmados para unirse a Felab y trabajar mucho más para superarse en el campo del bonsai. Para finalizar, quiero invitar a nuestros lectores a estrechar lazos con los hermanos de Ecuador y a visitar ese hermoso país, ¡pues créanme que lo van a disfrutar!







# Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

## Consejo Directivo

Presidente	Xénio Baron <a href="mailto:xenio.baron@wanadoo.fr">xenio.baron@wanadoo.fr</a>
1er. Vicepresidente	David Berry <a href="mailto:sadhak@wanadoo.fr">sadhak@wanadoo.fr</a>
2da. Vicepresidente	Mary Cruz Guevara <a href="mailto:maguevar@cantv.net">maguevar@cantv.net</a>
Tesorera	Jocelyne Boulange <a href="mailto:jocelyne.boulanger2@wanadoo.fr">jocelyne.boulanger2@wanadoo.fr</a>
Secretaria	Reyes Rodríguez <a href="mailto:reyes.ac@wanadoo.fr">reyes.ac@wanadoo.fr</a>
Asesora	Solita T. Rosade <a href="mailto:solita@rosadebonsai.com">solita@rosadebonsai.com</a>
Asesora	Milagros Rauber <a href="mailto:mrauber@cantv.net">mrauber@cantv.net</a>
Asesor	Pedro Morales <a href="mailto:PeYBonsai@aol.com">PeYBonsai@aol.com</a>

## Delegados de Felab 2005 - 2007

<b>Argentina:</b> Plácido Lutri / <a href="mailto:placidolutri@arnet.com.ar">placidolutri@arnet.com.ar</a>
<b>Barbados:</b> Leslie St John / <a href="mailto:leslie@stjohnconsultants.com">leslie@stjohnconsultants.com</a>
<b>Brasil:</b> Rosane Todesco Longo / <a href="mailto:sbbonsai@sbbonsai.org.br">sbbonsai@sbbonsai.org.br</a>
<b>Chile:</b> Alejandro Bedini / <a href="mailto:alejandro.bedini@ind.utfsm.cl">alejandro.bedini@ind.utfsm.cl</a>
<b>Colombia:</b> German Arellano / <a href="mailto:arellanogerman@hotmail.com">arellanogerman@hotmail.com</a>
<b>Costa Rica:</b> Juan Manuel Porras / <a href="mailto:mrojas@acobonsai.com">mrojas@acobonsai.com</a>
<b>República Dominicana:</b> Isabel Germosen / <a href="mailto:ysabelgermosen@hotmail.com">ysabelgermosen@hotmail.com</a>
<b>Ecuador:</b> Cecilia de Chiang / <a href="mailto:chiaju@easynet.net.ec">chiaju@easynet.net.ec</a>
<b>Guadalupe:</b> David Berry / <a href="mailto:sadhak@wanadoo.fr">sadhak@wanadoo.fr</a>
<b>Guayana Francesa:</b> Marcel Ho Fong COI / <a href="mailto:ho.marcel@wanadoo.fr">ho.marcel@wanadoo.fr</a>
<b>Martinica:</b> Xénio Baron / <a href="mailto:xenio.baron@wanadoo.fr">xenio.baron@wanadoo.fr</a>
<b>México:</b> Martha Valdés / <a href="mailto:marthavaldes@excite.com">marthavaldes@excite.com</a>
<b>Panamá:</b> Bárbara Bernal / <a href="mailto:bambybernal@cwpanama.net">bambybernal@cwpanama.net</a>
<b>Paraguay:</b> Fernando Galdona / <a href="mailto:galmapy@yahoo.com">galmapy@yahoo.com</a>
<b>Perú:</b> José Miu / <a href="mailto:josemiu@hotmail.com">josemiu@hotmail.com</a>
<b>Puerto Rico:</b> Pedro Morales / <a href="mailto:PeYBonsai@aol.com">PeYBonsai@aol.com</a>
<b>Santa Cruz:</b> Rudy O'Reilly / <a href="mailto:janfabio@hotmail.com">janfabio@hotmail.com</a>
<b>Santa Lucía:</b> Mary Charles / <a href="mailto:maryjean60@hotmail.com">maryjean60@hotmail.com</a>
<b>Venezuela:</b> Mary Cruz Guevara / <a href="mailto:maguevar@cantv.net">maguevar@cantv.net</a>

## Cómo afiliarse

Puede ser miembro de Felab todo club, federación o persona natural que practique el arte del bonsái y que resida en la región Latinoamericana y Caribeña.

## Cómo hacerlo

- El interesado debe enviar al Presidente de Felab su solicitud por escrito, indicando nombre, dirección y correo electrónico.
- El Presidente solicitará a los miembros del Consejo Directivo de Felab la aprobación de la afiliación.
- Como obligación, todos los miembros aceptados deben cumplir los estatutos de Felab, participar activamente en las actividades de la Federación y pagar su cuota.
- Cada país está representado en el Consejo Directivo de Felab, por un miembro designado entre los diferentes clubes de dicho país.

## Beneficios

- Los miembros recibirán noticias e informaciones sobre la Federación, a través de la revista web: "FELAB Informa" y la página Web: [www.felab.com](http://www.felab.com).
- Podrán participar en el concurso "Nuevo Talento Latinoamericano", que se realiza cada dos años en los Encuentros de Felab.
- Disfrutarán los precios especiales de afiliado en la inscripción de los Encuentros Felab.
- Los clubes miembros pueden recibir el apoyo de los instructores de la Federación.

## Sobre las cuotas

- Por afiliación, todo miembro cancelará .....US\$ 50,00
- La cuota anual para los clubes es de .....US\$ 50,00
- La cuota anual para las federaciones es de ..... US\$ 150,00

## Para cancelar

Debe elegir entre las opciones 1 y 2:

### Opción 1) Enviar el dinero por Western Union o similar a nombre de:

M. Xénio Baron / Fond Bourlet / 97222 Case Pilote  
**Martinique** / French West Indies  
Tel: (596) 596 78 78 88 / Fax: (596) 596 78 86 25  
Email: [xenio.baron@wanadoo.fr](mailto:xenio.baron@wanadoo.fr)

### Opción 2) Enviar un giro o transferencia bancaria a:

Swift: BREDFRPP  
IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514  
FELAB / CO XENIO BARON / Fond Bourlet / 97222  
Case Pilote / **Martinique**

## FELAB en la Web

Dirección de la Página: [www.felab.com](http://www.felab.com)  
Web master: Alejandro Bedini [alejandro.bedini@ind.utfsm.cl](mailto:alejandro.bedini@ind.utfsm.cl)



# Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

## FELAB in the Web

Web page: [www.felab.com](http://www.felab.com)  
Web master: Alejandro Bedini,  
E-mail: [alejandro.bedini@ind.utfsm.cl](mailto:alejandro.bedini@ind.utfsm.cl)

## Who can be affiliated

Can be member of Felab, all clubs, federation or any person that practices the art of bonsai and that resides in the Latin American and Caribbean region.

## How to do it

- The interested person must send to the President of Felab its request, indicating name, address and electronic mail.
- The President will request to the Board of Directors of Felab the approval of the affiliation.
- All the accepted members must fulfil the statutes of Felab, to participate actively in the activities of the Federation and to pay its quota.
- Each country is represented in the Board of Directors of Felab, by a member designated among the members of the different clubs from the country.

## Benefits

- The members will receive the news and information of the Federation, through the Web magazine: "FELAB Informa" and the Web page [www.felab.com](http://www.felab.com).
- They will be able to participate in the contest "New Latin American Talent", that take place every two years in the Felab Encounters.
- They will benefit from the special prices as affiliated, in the Felab Encounters registration.
- The clubs members can receive the support of the Felab instructors.

## About the quotas

- Affiliation quota: all member will cancel ....US\$ 50,00
- The annual quota for the clubs ..... US\$ 50,00
- The annual quota for the federations .....US\$ 150,00

## In order to cancel you must choose between options 1 and 2:

### Option 1) Send the money by Western Union or similar, name to:

M. Xénio Baron / Fond Bourlet / 97222 Case Pilots  
Martinique / French West Indies  
Phone: (596) 596 78 78 88 / Fax: (596) 596 78 86 25  
E-mail: [xenio.baron@wanadoo.fr](mailto:xenio.baron@wanadoo.fr)

### Option 2) Make an international bank transference to:

Swift: BREDFRPP  
IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514  
FELAB / CO XENIO BARON / Fond Bourlet/ 97222  
Case Pilote / Martinique

## FELAB dans le web

Adresse de la page : [www.felab.com](http://www.felab.com)  
Web Master: Alejandro Bedini  
E- mail: [alejandro.bedini@ind.utfsm.cl](mailto:alejandro.bedini@ind.utfsm.cl)

## Qui peut's affilier?

Tout membre du Club FELAB, Fédération, ou personne naturelle qui pratique le Bonsaï et qui habite dans la Région Latino - américaine et du Caraïbe.

## Comment faire?

- L'intéressé doit envoyer au Président du Club FELAB sa demande par écrit , en indiquant son nom, son adresse et son courrier électronique
- Le Président sollicitera au Conseil de Direction du FELAB, l'approbation de l'affiliation,
- Comme obligation, tous les membres acceptés doivent accomplir avec les Statuts du FELAB, participer activement aux activités de la Fédération et payer sa cote.
- Chaque pays est représenté au Conseil de Direction du FELAB par un membre désigné entre les différents Clubs dudit pays.

## Benefices

- Les membres recevront les informations et instructions sur la Fédération, à travers de la Revue web «FELAB Informe» et la page web: [www.felab.com](http://www.felab.com).
- Ils pourront participer au concours «Nouveau talent latino-américain» qui se réalise tous les deux ans dans les rencontres du FELAB.
- Ils profiteront des prix spéciaux d'affiliés pour les inscriptions des rencontres FELAB.
- Les Clubs membres pourront recevoir l'appui des instructeurs de la Fédération.

## Sur les cotes

- Pour d'affiliation, tout membre paiera ..... US \$ 50,00
- La cote annuelle pour les Clubs est de .....US \$ 50,00
- La cote annuelle pour les Fédérations est de US \$ 150,00

## Pour payer il faut choisir entre l'option 1 et 2:

**Option 1)** envoyer l'argent par la WESTERN UNION ou similaire au nom de: -M. Xénio Baron  
Fond Bourlet / 97222 Case Pilote / Martinique  
French West Indies / T° (596) 596 78 78 88  
Fax: (596) 596 78 86 25 /  
e-mail: [xenio.baron@wanadoo.fr](mailto:xenio.baron@wanadoo.fr)

**Option 2)** envoyer un virement ou transférement bancaire à : / Swift: BREDFRPP  
IBAN: 1010 7004 5500 8250 0139 514 / FELAB  
CO XENIO BARON / Fond Bourlet / 97222  
Case Pilote / Martinique